

I. Translate the following two passages into Chinese: (18%)

1. Nowadays, to save time, many people bank by mail or use the instant-teller machines outside their banks. They put checks and deposit slips into bank envelopes, which they seal and mail or put into the machines. They can also make payments in these ways. People who have special cards and numbers can withdraw certain amounts of cash from the instant tellers. The bank statements that they receive at the end of the month will include the amounts that they have deposited or withdrawn by mail or machine. (9%)
2. The study of cloning can give the world deep insights into such puzzles as spinal cords, heart muscle and brain tissue that won't regenerate after injury, or cancer cells that revert to embryonic stage and multiply uncontrollably. The *New York Times*, in a lovely coda to its editorial titled **CLONING FOR GOOD OR EVIL**, advises that "society will need to sort through what is acceptable and what is the nightmare beyond." (9%)

II. Translate the following two passages into English: (12%)

1. 心理學專家們相信對於許多人而言，金錢是一種力量與影響力、愛情、或罪惡的重要表徵。(6%)
2. 人口專家告訴我們於西元 2025 年之前，開發中國家的都市人口將增加為目前的四倍。(6%)

III. Essay Writing: (20%)

Write a 200-word essay to describe and discuss one or two of the problems existing in our society, and then try to propose the possible solutions.

注意事項：

1. 答案一律寫在答案紙上，不必抄題。
2. 請依序作答，標明題號。
3. 試題與答案紙一併繳回。

I. Translate the following into Chinese: 30%

1. Walking the streets of Rome gives visitors a chance to hear the good-natured shouts and bellows of the locals as they get on with their work or, more typically, relax with some good food and wine. Walking has another advantage; it allows the visitor to avoid the Roman road system and its drivers--long considered to be the most unruly and manic in the Western world. 15%
2. Ethnocentrism is the view that one's own culture is better than all others. There is no one in our society who is not ethnocentric to some degree, no matter how liberal and open-minded he or she might claim to be. This is not something we should be ashamed of. However, it is something we should constantly be aware of, so that when we are tempted to make value judgments about another way of life, we can look at the situation objectively and take our bias into account. 15%

II. Translate the following into English: 30%

1. 國立成功大學資料中心定期提供圖書館導遊服務。團體導遊請先以電話預約。10%
2. (某單位徵求研究助理 - - 本句話提供參考，不須翻譯)
有意應徵者，請將中英文履歷、希望待遇、及近照寄至台南市華中一路六段三百二十號林小姐收。10%
3. 每個參加研究所考試的人都希望自己能被錄取，我也不例外。10%

(CONTINUED TO THE FOLLOWING PAGE)

(CONTINUED FROM THE PREVIOUS PAGE)

III. What follows is a poem by A. E. Housman, "Oh, When I Was in Love with You." Please read the poem and write what you think about it (with a minimum of 150 words). 40%

Oh, when I was in love with you,
Then I was clean and brave,
And miles around the wonder grew
How well I did behave.

And now the fancy passes by,
And nothing will remain,
And miles around they'll say that I
Am quite myself again.